

РЕСПУБЛИКА



АБХАЗИЯ

Республиканское
государственное
учреждение



АПСНЫ
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 54-55 (4165-4166) · 21 – 22 июля 2022 г.

АСЛАН БЖАНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ В СОБСТВЕННОСТЬ РОССИИ ИМУЩЕСТВЕННОГО КОМПЛЕКСА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДАЧИ «ПИЦУНДА»

В последние дни этот вопрос волнует нашу общественность, которая по-разному относится к подписанному договору. Есть люди, которые считают, что подписание договора соответствует интересам нашего государства. Есть люди, которые думают по-другому. В числе тех, кто считает, что это неправильно, также разные люди – и патриотически настроенные, и те, которые не имеют правдивой, полной информации. Есть, к сожалению, и те, кто, пользуясь тем, что люди недостаточно информированы, пытаются создать очередную проблему. Моя задача – рассказать вам правду и объяснить, почему такие шаги были предприняты.

Дорогие друзья, я хотел бы в первую очередь зачитать текст моей присяги абхазскому народу и что там написано. «Присягаю всему многонациональному народу Абхазии в том, что приложу свои знания и силы во имя его благополучия, мира и спокойствия» – это часть присяги. Я исходил из этого и буду исходить.

Этот объект был передан в безвозмездное пользование Российской Федерации в 1995 году. Как известно, в 1995 году Президентом Российской Федерации был Борис Ельцин. Примерно в эти же годы Абхазия была в блокаде, в том числе со стороны Российской Федерации. Так уж получилось при Президенте Ельцине. Я не хочу высказывать оценочные суждения, но вы сами знаете, что это так и есть. С приходом к власти Владимира Владимировича Путина ситуация изменилась. В начале двухтысячных блокада была снята, начался процесс выдачи российского гражданства. Неоднократно в своих высказываниях и книге Владислав Григорьевич Ардзинба об этом говорил. Пояснял, для чего идёт паспортизация населения Абхазии, что это даёт. Он считал, и я поддерживаю эту точку зрения, что приобретение второго российского гражданства для Абхазии, для граждан Абхазии того периода, когда республика не была признана, было гарантией её защиты. Рассчитывали на то, что в случае обострения ситуации Россия должна была оказать

поддержку своим гражданам. После этого были процессы, связанные с 2008 годом, процесс признания независимости Абхазии и Южной Осетии. С какими кровавыми событиями было всё это связано, вы хорошо знаете. И вам известна та роль, которую сыграли в этом вопросе уже новые руководители Российской Федерации, на тот момент Президент Дмитрий Анатольевич Медведев и Премьер-министр Владимир Владимирович Путин.

По поводу этой государственной дачи руководство Российской Федерации уже с 2010 года по 2020 год официально обращалось к нам неоднократно. Они обращались по поводу зданий и сооружений, которые стоят на территории этой дачи. Руководство Российской Федерации очень хорошо знает наши законы. В соответствии с ними земля не является объектом купли и продажи. У нас земля может быть в аренде или в пользовании.

Объектам, которые были построены на этой государственной даче, около шестидесяти лет. Строительство началось в 1958 году и было закончено в 1961 году. После этого никакого капитального ремонта этих зданий и сооружений не было.

Я в позапрошлом году на этой государственной даче жил две недели, находясь на карантине перед встречей с Президентом Путиным. На самом деле, за эти шестьдесят лет очень многое там пришло в негодность и нуждается в ремонте, а может быть, и в сносе и новом строительстве. Сейчас новые технологии, новые условия безопасности для охраняемых лиц, новые подходы. В соответствии с этими нормами там необходимы преобразования.

Я бы хотел вам напомнить о том, что Владимир Владимирович Путин к нам приезжал несколько раз. Если мне не изменяет память, он приезжал пять раз. Однажды это было в Сухуме, в другой раз его приезд был связан со смертью Сергея Васильевича Багапш, и три его приезда были связаны со встречами, которые он провёл именно на этой даче с руководством Абхазии. В 1995

году, когда этот объект передавали в безвозмездное пользование Российской Федерации, он имел статус охраняемой территории, который соблюдается по сей день. Это место, куда к нам приезжает наш главный гость. Во время встречи в ноябре 2020 года этот вопрос был поднят. Он был поднят в свойственной ему тактичной манере. «Уважаемый Аслан Георгиевич, мы неоднократно обращались к руководству Абхазии по поводу того, чтобы имущественный комплекс – здания и сооружения – были переданы нам в собственность, мы собираемся осуществить капитальный ремонт. Возможно новое строительство, зал приёмов и так далее, для того, чтобы этот объект работал как полноценная резиденция Президента Российской Федерации» – это слова Президента России.

Кстати, когда я приехал после этой встречи, в течение двух или трёх дней собрал состав действующего тогда Парламента и проинформировал об этом. Конечно же, я сказал о том, что абхазская сторона предпримет всё возможное, чтобы этот вопрос был решен. Может быть, кто-то из юристов скажет, что в договоре могли бы быть какие-то другие редакции, это вопрос, по которому можно было бы поспорить. Но по сути, то, что здания и сооружения, а не землю, как говорят некоторые оппоненты, мы передаем российской стороне, я считаю правильным. Мы передаем не бизнес-структурам, не случайным людям, мы это передаем руководителю, который сделал очень многое для Абхазии. Именно с его приходом к руководству России поменялось ее отношение к Абхазии. Тем более что объект находился в пользовании, границы объекта никто не собирается менять, режимный статус объекта все время сохранялся. Все эти годы там находились сотрудники ФСО – Федеральной службы охраны Российской Федерации. Оппоненты говорят о том, что непонятно, кому этот объект будет передан. Я вас хотел бы проинформировать: Федеральная служба охраны Российской Федерации входит в перечень государственных военизированных организаций.

Это не коммерческая структура, и поэтому я бы хотел, чтобы вы об этом знали. Конечно же, та дискуссия, которая развернулась по этому вопросу, у меня вызывает удивление. Как мы действовали? Весь 2021 год мы занимались работой над договором. В апреле 2021 года проект договора, как и положено по регламенту, был направлен в Парламент. Есть документ, в соответствии с которым факт поступления документа в Парламент зарегистрирован. Это письмо главы Администрации Президента. Это не просто бумага, это документ, есть его реквизиты. С 27 апреля 2021 года проект соглашения находился в Парламенте. Есть еще один документ, в соответствии с которым Спикер Парламента расписал этот документ на депутатов и поставил резолюцию – изучить, подготовить предложения. В течение всего 2021 года никакого ответа из Парламента в Администрацию Президента или в Правительство мы не получали. Я и устно обращался, и спрашивал о том, каково будет ваше мнение, и в таких случаях, когда ответ не поступает, это означает, что Парламент не имеет замечаний к этому договору. Мы исходили из этого. Мы находимся в одном здании, на одном этаже, между кабинетами Президента Абхазии и Спикера Парламента 15 метров, но с апреля прошлого года отсюда ни одного документа, который хоть как-то комментировал бы это соглашение, мы не получили. В январе этого года соответствующее соглашение было подписано. По существующей практике оно должно быть ратифицировано. Парламентский комитет изучил и рекомендовал вынести его на сессию.

Дорогие друзья, среди тех, кто не до конца осведомлен, бытует мнение, что это соглашение носит антиконституционный характер. Если кто-то считает, что это соглашение нарушает Конституцию Абхазии, то мы готовы рассмотреть этот вопрос в нашем Конституционном суде. Но сам факт того, что обсуждение данного документа получило такую широкую огласку, имеет определенные плюсы, и определенные уроки из этого можно было бы

извлечь. Некоторые оппоненты говорят о том, что вопрос государственной дачи не будет влиять на отношения между нашими государствами, что президенты занимаются другими, более масштабными делами, до дачи ли им? Хотел бы вам рассказать, чем занимаются Президент Абхазии и Президент России. Когда Президент Российской Федерации встречается с лидерами других государств, конечно, он не думает о пицундской даче, но когда готовится встреча с Президентом Абхазии, то помощники обычно готовят вопросы, которые десятилетиями не решаются. Есть постановление, подписанное самим Путиным, имеющее отношение к этой государственной даче. Еще в 2010 году, будучи Премьер-министром, он дал соответствующее поручение подготовить Межправительственное соглашение, и, конечно же, эти вопросы они хорошо помнят. Если суммировать все встречи руководства Абхазии и России, то из примерно 30 встреч продолжительностью в 50 часов 48 посвящены обсуждению проблем Абхазии, как и чем ей помочь.

На повестке дня наших встреч не стоит вопрос, как помочь России, или он стоит очень редко. За все эти годы Россия обратилась с просьбой именно по этой даче. Решение каким-то образом вопроса приобретения земли и недвижимости для россиян тянется много лет, и об этом знают все, но мы на эти просьбы никак не реагировали.

Есть официальный документ, который был направлен Послом Российской Федерации в Абхазии руководству Абхазии: «Как показывает практика последних десятилетий, в абхазо-российских отношениях накопилось множество неурегулированных вопросов самого разного плана, от имущественных до политических, от решения которых абхазская сторона уклоняется под различными предлогами те же десятилетия. В этой связи привлечение финансовых механизмов отдельными руководителями в России признано в Москве наиболее эффективным».

По материалу официального сайта Президента РА

ЗА ЛЮБОВЬ И ВЕРНОСТЬ



8 июля 2022 года в Посольстве Российской Федерации в Республике Абхазия состоялась торжественная церемония вручения медалей и грамот «За любовь и верность».

Руководитель представительства Россотрудничества Дмитрий Федотов вручил награды супружеским парам: Валерию Сергеевичу и Малине Доментьевне Лагулаа, Валентину Захаровичу и Ларисе Николаевне Калинин. Поздравляя присутствующих, Дмитрий Федотов отметил, что в целях продолжения инициативы Русской Православной Церкви и сохранения традиционных семейных ценностей и принципов

духовно-нравственного воспитания детей и молодежи Президентом Российской Федерации Владимиром Путиным 28 июня 2022 года был издан Указ «О Дне семьи, любви и верности», который отмечается 8 июля. Этот праздник связан с именами двух православных святых, ставших символами счастливой семейной жизни – Петра и Февронии Муромских.

В Абхазии медаль «За любовь и верность» начали вручать с 2009 года супружеским парам, которые отличаются крепостью семейных устоев, основанных на любви и уважении.

Награжденные супруги Лагу-

лаа и супруги Калинины вместе уже более 50 лет. Семья Лагулаа родом из Ткуарчала, а Калинины – коренные сухумчане.

Для Валерия Сергеевича Лагулаа и Валентина Захаровича Калинина 2022 год особенный – юбилейный.

Обе семьи пользуются в Абхазии заслуженным авторитетом и уважением. Их дети – достойные граждане республики. В годы Отечественной войны их сыновья встали на защиту Абхазии. К сожалению, горе не обошло стороной семью Лагулаа: их старший сын погиб во время Мартовского наступления. Младший сын, Владислав, как и сын Калининых – Владимир, воспитывают своих детей с учетом семейных традиций, сохраняя память о тех, кого нет рядом.

После окончания торжественной церемонии в ходе неформального общения супружеские пары вспоминали историю своих знакомств, они делились секретами крепкого брака и счастливой семейной жизни.

Награжденные пары выразили благодарность представительству Россотрудничества в Республике Абхазия, подчеркнув исключительное значение укрепления традиционных семейных устоев, основанных на взаимной любви, верности, уважении и воспитании детей достойными членами общества.

Текст и фото
Наталии КАЮН

В Медиацентре МИД РА

АГУ – МГИМО: есть контакт!

12 июля в Медиацентре МИД РА была организована встреча студентов Московского государственного института международных отношений МИД РФ со студентами из Абхазии, участниками проектов «Гордость Абхазии» и «Будущее Абхазии». На встречу приехали 45 студентов МГИМО, которые на протяжении года активно проявляли себя в общественной работе вуза.

Приветствуя собравшихся, вице-президент РА Бадра Гунба сказал:

– В этом зале будущие специалисты Республики Абхазия и Российской Федерации. История знает бесконечное множество примеров, когда личные связи, контакты и дружба среди студентов служили основой для сближения, а порой, и совместного противостояния разным вызовам и угрозам, исходящим от общих недругов. Студенты и активная молодежь любого государства всегда стремятся к новым достижениям. В этом отношении главная задача государства – поспевать за молодыми людьми в их стремлении к новым знаниям и победам, которые зачастую зависят от умения приобретать новых друзей, укреплять имеющиеся связи... От вас, вашего усердия и ответственности во многом зависит, какими будут наши страны завтра. Пусть сбудутся все ваши мечты!

Затем гостям из Москвы был продемонстрирован фильм об истории, географии и экономике Абхазии, созданный Торгово-промышленной палатой РА. Особое внимание было уделено туристической отрасли, сельскому хозяйству, инвестициям, внешней торговле, а также перечислены наиболее успешные предприятия страны.

После просмотра фильма министр просвещения и языковой политики Инал Габлия рассказал о планах ведомства, о создании Молодежного совета, который будет аккумулировать различные проекты и идеи, лучшие из которых будут реализованы. Министр рассказал и о тех инициативах, которые уже были реализованы.

Модератор встречи министр иностранных дел РА Инал Ардзинба сделал акцент на том, что существует огромное количество дезинформации. Он привёл

пример, как Абхазия нередко выставляется страной с высоким уровнем преступности, что отрицательно сказывается на имидже республики, а следовательно, и на инвестициях в страну. Министр пояснил:

– Сейчас в связи с геополитическими изменениями, которые происходят в мире, мы стараемся четко отслеживать, что говорят про Абхазия и где это публикуется. Что касается преступности, то ее уровень сильно преувеличивается. Президент страны уделяет особое внимание реформированию правоохранительной системы. Это чрезвычайно важно для привлечения инвестиций и туристического потока в Абхазия. Это внешние параметры, и они влияют на имидж... Отдельный блок вопросов – это работа с молодежью. Есть действующая программа «Будущее Абхазии», она работает на базе Посольства Абхазии в России. Ее назначение – отбирать молодых перспективных людей и оказывать им помощь в поступлении в ведущие вузы РФ. Отдельным важным вопросом является международное сотрудничество в сфере информационных технологий. Это очень важное направление нашей деятельности. Это цифровизация, которая пронизывает всю нашу жизнь. Обратите внимание, как в Белоруссии развивается IT-сектор. Очень активно и за очень короткое время возросло качество услуг, которые они предоставляют. Мы тоже хотим создать у нас условия для развития этой отрасли.

Начальник управления по воспитательной работе МГИМО Хасан Хамед поблагодарил МИД Абхазии за гостеприимный прием и рассказал, что у МГИМО есть соглашение с АГУ, которое было подписано в 2009 году. В соответствии с Распоряжением Президента России ежегодно для граждан Абхазии выделяются места для обучения на бюджетной основе. В 2022 году предусмотрено 7 мест. На сегодняшний день в учебном заведении обучаются 32 студента из Абхазии. Начиная с 2013 года, институт окончили 60 граждан Абхазии.

Затем состоялась оживлённая дискуссия. На вопрос студента МГИМО, каковы отношения Абхазии с государствами – членами ООН, кроме России, Инал Ардзинба ответил:

– ООН находится в заложниках у США. У Абхазии нет доступа к этой площадке, поэтому взаимодействие с организацией находится на низком уровне, но оно есть. Недавно, например, Президент Абхазии встречался с постоянным координатором ООН Сабиной Майхл. С Сирией взаимодействие складывается легко, активно работает правительственная комиссия. Есть определенные перспективы активизации отношений. С Венесуэлой и Никарагуа существуют логистические сложности. Кроме того, есть отношения с Турцией. Безусловно, основной наш партнер и союзник – это Россия, но и с остальными странами мы пытаемся развивать отношения.

Московские студенты заинтересовались, как министр оценивает сегодня эффективность Женевских дискуссий по Закавказью. Инал Ардзинба напомнил, что Женевские дискуссии ведутся с 2008 года. За все время переговоров итоговых результатов добиться не удалось. Для Абхазии он заключается в подписании двустороннего соглашения о неприменении силы. Грузия не подписывает соответствующий документ, ссылаясь на разные причины. И добавил:

– Основная причина, на мой взгляд, заключается в том, что возможность применения силы рассматривается Грузией. В противном случае документ был бы подписан. На данный момент дискуссии не проводятся, они «заморожены». Руководство Абхазии поставило вопрос о переносе места проведения встреч в данном формате из Женевы в другой город, например, в Минск, чтобы была физическая возможность приехать, так как западные страны не выдают визы, а мы считаем, что все должно быть справедливо. Мы ожидаем возобновления переговорного процесса, и готовы к нему.

На вопрос о важности развивать Абхазия и в каких направлениях, Инал Ардзинба ответил, что это очень важный вопрос. Идёт активная работа с ведущими российскими СМИ, чтобы ассоциативный ряд, связанный с Абхазией, улучшался. Министрство туризма, например, занимается разработкой туристического бренда Абхазии.

Русудан БАРГАНДЖИЯ

«Это царский подарок к моему наступающему 30-летию в театре «Геликон-опера», –

говорит... нет-нет, не говорит, а восторженно, победоносно, счастливо восклицает Алиса. Да, дорогие читатели, вы угадали, это Алиса, Алиса Гицба – наша блистательная, замечательная певица, обладательница большого списка побед на разных международных вокальных конкурсах,

его реализации спектакль, в нем много новаторства, современных ассоциаций. Постановщик – художественный руководитель нашего театра, народный артист России, заслуженный деятель искусств России Дмитрий Бергман одарил и нас, исполнителей, и зрителей многими сюрпризами,



народная артистка Абхазии, заслуженная артистка России и, конечно, гордость и любовь своей родной Апсны. И ее восторженное восклицание о подарке к ее юбилейному сезону в «Геликон-опера», куда она пришла в 1993 году, – это квинтэссенция чувств, вызванная исполнением мечты. А мечта эта – партия Аиды в великой опере великого Верди – «Аида», премьера которой совсем недавно состоялась в Москве в ее родном театре. Переполненная впечатлениями об этом значимом и большом событии в ее жизни, да и в жизни ее зрителя тоже, для которого и создается это волшебное действо искусства, Алиса доверительно говорит:

– Для любого сопрано партия Аиды – мечта. Но и не каждое сопрано решится взяться за ее исполнение. Я не один год работала над собой, развивалась, очень мне хотелось спеть эту партию, создать яркую музыкальную роль, глубоко психологичный оперный образ. Моя Аида – рабыня, жертва, объект для насмешек и издевательств, пленница, но, не роняющая достоинства. И вокальное исполнение ее требует огромной творческой отдачи, напряжения, профессионального мастерства, драматизма. То это нежнейшее проникновенное пианиссимо, то взрыв чувств, апогей эмоций, и тогда звучит сильное форте, возвышающееся над мощным хором и оркестром.

Завершить свой 29-й сезон в Московском государственном музыкальном театре «Геликон-опера» премьерой «Аиды» и исполнением партии Аиды я считаю личной победой. Хотя с партией Аиды я ранее уже встречалась. Первый раз это было в 1996 году, и тоже в «Геликон-опера». И тогда «Аида» была одним из самых шумевших спектаклей в Москве, зал тогдашнего нашего театра небольшой, всего на 250 мест, оркестр играл в зале, но публика постоянно заполняла его – слушателей захватывал режиссерский замысел Дмитрия Бергмана. Еще несколько раз я пела эту партию в Национальном театре «Эстония» в Таллинне, опера была поставлена немецкими режиссерами.

Наша нынешняя премьера – это потрясающий по замыслу и

новым прочтением и новым восприятием оперы. Акцент в спектакле сделан не только на любовь, в мире сегодня, к великому сожалению, нередко главенствует предательство, и ради низменных алчных интересов предаются забвению патриотизм, честность, благородство, любовь, верность. И опера делает это созвучным сегодняшним нашим реалиям.

Создатели этого спектакля, а это большая группа единомышленников, в числе которых, кроме режиссеров, дирижеров, музыкантов, певцов, художников, есть даже скульптор, сумели воспроизвести масштабы, соответствующие представлениям о Древнем Египте. Весьма важно то, что нынешние технические возможности театра позволили реализовать самые масштабные замыслы и фантазии авторов. Великолепна выставка «Египетский мир» с уникальными экспонатами, встречающая зрителей. Уникальные невероятные яркие цветные фантазии, световое оформление и сопровождение сценических действий. Особенно впечатляет образная финальная сцена, в которой должны проститься Аида и Радамес, погребенные заживо. Но Аиды нет, вместо нее – яркий луч света, падающий с высоты и пронизывающий всю сцену. И этот луч, поющий голосом Аиды, ласкает Радамеса, как бы прощаясь с ним.

– Мы долго искали место, откуда лучше всего будет звучать голос Аиды, куда стать мне, – снова погружается в недавние предпремьерные волнения Алиса Гицба, – и нашли. Это – оркестровая яма. Именно там оказался потрясающий звук со стереоэффектом, который создает ощущение ирреального звука, звука с небес.

Премьера оперы «Аида» повлекла за собой еще одну премьеру – состоялось исполнение, и по многим источникам впервые в России, той самой «Синфонии» (ансамблево-инструментальное сочинение. – Ред.), которую Верди написал к своей «Аиде» как увертюру. Однако это 20-минутное симфоническое произведение не исполнялось при жизни композитора, ноты были найдены в бумагах Верди лишь через 70

(Окончание на 5-й стр.)

Рано или поздно человек уходит. Никто не живёт вечно. Так устроен мир. И любой из нас это понимает. Но смириться с уходом близкого человека очень трудно, образуется пустота. И надо учиться жить по-новому и уметь видеть и ценить то, что он оставил нам.

Вот Владимир Джамалович Авидзба. Уже два года, как его нет. А передо мной книги: Лейла Ачба «Воспоминания черкесской принцессы» (Перевод с турецкого В.Д.Авидзба), Мустафа Бутба «Кавказские воспоминания» (Перевод с турецкого В.Д.Авидзба), «Абхазские сказания» – анекдоты, юмористические были и небылицы, поговорки – их в течение 20 лет собирал в Турции в абхазской, да и большой черкесской диаспоре тоже, Владимир Авидзба. Издан сборник на абхазском языке. Я держу в руках плоды его труда. Пустота отступает...

О Владимире Джамаловиче и при жизни говорили, и сейчас это очень многие подтверждают, что он сумел сделать многое, был трудолюбивым и деятельным, глубоким и разносторонним – одарён не одним талантом. Действительно, его послужной список впечатляет: артист (в молодости играл в Абхазском драмтеатре), журналист, ученый – кандидат исторических наук, научно-исследовательская деятельность до последнего дня жизни в АБИГИ, ответственный партийный работник, дипломат, преподаватель (доцент кафедры международных отношений Абхазского университета), переводчик (абхазский, русский, турецкий языки – книги, брошюры, статьи), а еще и полиглот (кроме родного абхазского в совершенстве владел русским, турецким, грузинским, неплохо объяснялся на армянском и немецком, взялся за изучение испанского). Кстати, испанский – это лишь один штрих в его неутомимом стремлении постигать новое. И во всем этом многооб-

Память

Семья. Оазис дней счастливой жизни

разии важно то, что чем бы ни занимался Владимир Джамалович, его всегда отличали глубочайшая порядочность, предельная честность, полная самоотдача. Целью его никогда не был только личный успех, он работал для людей и своей Родины. И это – не из разряда высоких слов. Мне хочется вспомнить достояние популярное высказывание известного американского писателя, просветителя Фредерика Дугласа о том, что «величие человека состоит из его способности к действию и из правильного приложения сил к тому, что надлежит сделать». Оно очень соответствует жизненным критериям и действиям Владимира Авидзба.

А себе я задаю вопрос: «Мог бы человек иметь силы, возможности, время успевать совершать все это, если бы рядом не было поддержки, взаимопонимания, совета, а порой и доброй критики?» И отвечаю себе сама: «Нет, конечно!» А поддержка во всем ее многообразии – это семья. Счастливая семья. Когда есть любовь, духовная и нравственная связь, забота, понимание, уважение к личности каждого, к его труду, жизнь – в радость. И тогда, как само собой разумеющееся, рождаются разнообразные идеи и стремления, появляются силы и желание познавать, творить, дерзать, реализовывать творческие и научные планы, добиваться максимального результата во всем. Тот, кто знаком с семьей Владимира Авидзба, знает: в его семье все было именно так. Я знакома и подтверждаю это.

И дети, выросшие в такой семейной атмосфере, не создали никаких проблем, позволили гордиться собой. Сын Батал – экономист по профессии, полковник таможенной службы.



7 апреля 1971 года.
И с этого дня вместе 49 лет и 3 месяца.

Дочь Мадина – журналист и дипломат, советник-посланник Посольства Республики Абхазия в Российской Федерации в ранге Чрезвычайного и Полномочного Посланника 2-го класса, исполняет обязанности Временного поверенного в делах Абхазии в России.

А еще в этой семье много доброты, непринужденности, юмора. Там всегда много гостей, много интересных воспоминаний, веселых былей и небылиц. Дочку папа ласково звал Дзыркуи (Светлячок), сына – Батал-бей (с шутивым почтением), а его жену, свою невестку – Викуля (с неизменной добротой), супругу Лилиану – моя Лилыра-ханум, а сам глава семьи с удовольствием отзывался на популярную и шуточную кличку – Вован.

Кстати, с супругой Лилианой Михайловной у Владимира Джа-

маловича сложился не только семейный, но и творческий союз. Познакомились, работая в редакциях газет, он – в «Апсны Капшы», она – в «Советской Абхазии». Так и шли по жизни вместе без малого полвека. Советовались друг с другом при написании востребованных журналистских материалов, эмоционально обсуждали разные житейские и социальные проблемы, полемизировали по ряду ситуаций, но всегда уважали мнение друг друга, а по всем принципиальным и актуальным проблемам семьи и общества были единомышленниками.

Лилиана Яковлева является и редактором книг, переведенных Владимиром Авидзба с турецкого языка на русский и изданных Абхазским институтом гуманитарных исследований Академии наук Абхазии. Это «Воспоминания черкесской принцессы»

Лейлы Ачба и «Кавказские воспоминания» Мустафы Бутба, о которых я уже говорила выше.

Листая книгу Мустафы Бутба, в самом ее начале я обратила внимание на небольшую публикацию под заголовком «Благодарность». Прочитала: «Когда я рискнул взяться за перевод книги «Кавказские воспоминания» Мустафы Бутба с турецкого на русский язык, честно говоря, меня настораживали сомнения: достаточно ли для такой работы мое знание русского языка? И хотя знающие меня люди убеждали, что это будет посильным, я не сразу взялся за перевод. Наверное, все это время я все-таки каким-то образом шлифовал свой русский язык, поднимал его уровень. Не исключаю, что внутренне во мне инстинктивно жила уверенность в поддержке – рядом со мной стоит с редакторской ручкой в руках друг моей жизни и помощник в издании всех моих русскоязычных работ, чувствующая ответственность за каждое слово, предложение. Это – заслуженная журналистка Абхазии Лилиана Михайловна Яковлева. От всего сердца выражаю искреннюю благодарность ей за ее неоценимый труд, который она вложила в подготовку перевода этой книги.

Владимир Авидзба»
Какие искренние и сердечные слова адресует Владимир Джамалович другу своей жизни Лилиане Михайловне. Они трогают самые глубинные струнки души. А меня они подвигли на эти размышления о семье, которыми я поделилась выше. Да, семья это тот фундамент и благодатный оазис, который формирует дни счастливой жизни, помогает взрасти и расцвести всему, что дано Богом и природой человеку.

Счастлив тот, кто создает такие семьи и живет в них. Владимир Джамалович Авидзба – один из них.

Лейла ПАЧУЛИЯ

«Абхазские сказания» Владимира Авидзба

Эта книга вышла год назад. А я её увидела после издания, уж так получилось, тоже ровно через год – в июле этого года, накануне даты смерти автора книги. Именно в июле, 20-го, исполнилось два года, как не стало нашего друга, автора газеты, известного человека, известного дипломата и учёного Владимира Джамаловича Авидзба – автора-составителя этой самой книги. Она называется «Абхазские сказания». Особенность книги в том, что носителями опубликованных в ней сказаний являются зарубежные абхазцы. И не только абхазцы, но и все другие представители черкесского мира в Турции – убыхи, адыги, абазини, осетины, дагестанцы, аварцы, чеченцы и другие. В книгу вошли короткие рассказы, шутки, поговорки, анекдоты, юмор. А записал и собрал их для книги Владимир Авидзба во время своего 20-летнего пребывания в Турции в качестве Полномочного представителя Республики Абхазия. «Абхазские сказания» подготовлены к печати и изданы Абхазским институтом гуманитарных исследований, а научным редактором является директор этого Института, кандидат филологических наук Арда Ашуба.

Начав читать «Абхазские сказания», я увлеклась ими и решила предоставить некоторые из сказаний читателям нашей газеты. И перевела их с абхазского языка.

Заира Цвижба

В мусульманской религии есть пять священных принципов. Носитель мусульманской религии должен, если даже разбудишь его ночью, перечислить их: название самой религии, намаз, курбан, хадж, рамадан. Одного абхазского парня забрали в армию, и командир спрашивает: «Ты знаешь принципы мусульманства?»
– Знаю, – отвечает абхазец.
– Ну скажи, какие знаешь?..
– Лошадь, бурка, кнут, седло, оружие, – отвечает абхазец.

На одном из собраний решался очень серьёзный общественный вопрос. Двое мужчин, корчившие из себя дворян, вставая иногда и русские слова, выступали по их мнению, очень ударно. Цыгу Лаз с вопросом обратился к сидевшему рядом Мамсыру:

– Послушай, эти оба наши парни не чужие, но кто из них говорит более разумно?

– Да особой разницы нет, ничем друг от друга не отличаются, – ответил Мамсыр.

Но Лаз не унимался и снова теребил его своими сомнениями...

– Лаз, ты когда-нибудь был на похоронах, где покоятся два покойника?

– Как не был, сколько раз приходилось присутствовать на похоронах, – говорит Лаз.

– Ну а ты когда-нибудь спрашивал, кто из них более мёртвый? Так и эти такие же! – резюмировал Мамсыр.

Очень давно, как говорят, ещё до Большого снега, в селе Эшере имели мулла, которого называли Мула Осман. В открытую они не

могли об этом сказать, но эшерцам не нравилось, как Мула Осман мыл покойника, однако иногородные муллы у них не было. Когда в очередной раз они обсуждали этот вопрос, Мамсыр заявил, что у него есть решение. Давайте попросим Кара Мурата, уложим его как покойного, потом запустим к нему Мулу Османа для его обмывания, а сам Мурат будет подглядывать, насколько мулла это будет делать добросовестно, – говорит Мамсыр.

Так и сделали. И Мула Осман, улыбаясь в свою пышную бороду в надежде заработать денег, зашёл к покойнику. Как никогда ранее, Мула Осман очень долго обмывал «покойного».

– Ты слишком долго задержался с ним, что случилось? – спросили, когда вышел.

– Он немного был живой, и пока я ему не перекрыл дыхание в горле, не удавалось помыть, – сказал Мула Осман.

В Стамбуле был представитель дорожной полиции по имени Сабьда, брал взятки, да ещё как! Но не надейся на то, что попавшее к нему в карман он вытащит обратно, умирать будет – копейку не выпустит из рук.

И вот пришёл он однажды к себе на работу, а там висит приказ о его увольнении.

– За что? – пошёл он к начальнику узнавать причину.

– Мы хотим тебя послать на учёбу, – отвечает шеф. – Ты умеешь брать, а вот делить – не умеешь!

Абхазец по имени Щрыф перестал ходить в мечеть. Сосед Мемет, который ежедневно посещал мечеть, спрашивает его:

– Послушай Щрыф, почему ты не делаешь того, что делают все мусульмане?

– Во-первых, я не верю вашему намазу, во-вторых, нет другого места, где так много говорят лишнего, а в-третьих, я со своей женой познакомился именно в мечети..., – был ответ Щрыфа.

Парня Хакуца Авидзба, жившего ранее в Гуме, призвали в армию. «Одного не отпущу, провозжу хоть до Дюздже», – сказал старший брат Алцыку и выехал вместе с ним. Когда пришла очередь, Хакуца стали вписывать в одну большую книгу, и он на все вопросы: имя, фамилия, отчество, где родился, где живёшь – отвечал чётко и бодро, но когда записывавший дошёл до вопроса «женат ли?», да и не один раз он его задавал, Хакуц ни в какую не отвечал.

– Недотёпа что ли ты, не слышишь меня, у тебя есть жена?

– Ты сам недотёпа, и даже больше. Ты где это слышал, чтобы в присутствии старшего младший говорил о своей жене? – отвечал Хакуц.

Пожилая абхазская женщина пошла покупать рыбу на рыбный базар. В Турции рыбу очень почитают, она сравнима с зарезанным гостю быком. А рыбы на базаре сколько хочешь, какую хо-

чешь, начиная от маленьких акул. Женщина подошла к лавке, где продавалась нужная ей рыба, и спрашивает, давно ли выловили, молодая ли?

– О чём ты спрашиваешь, прекрасная женщина, это хорошая рыба, разве не видишь, что она живая, – возмущается продавец.

– Живая-то она живая, но мне это ни о чём не говорит. Я тоже живая, но не хочу рыбу своего возраста, – отвечает она.

Суат Берзег хороший доктор, мы с ним друзья. И когда что-нибудь у меня заболит, без него не могу обойтись. Когда говорю: ой, Суат, у меня то и это болит, отвечает:

– С тех пор как заявляешь, что помираешь, пол-Стамбула вымерло. Но ты не бойся, так как сколько бы я тебя ни лечил, в один из дней ты всё равно будешь вынужден умереть.

Когда в Турции призывают в армию, по месту прибытия спрашивают, какую человек имеет специальность, какую работу хотел бы, наряду с защитой Родины, выполнять. Один отвечает, что кузнец, другой – столяр, или парикмахер, или профессиональный повар... Когда подошла очередь до абхазца, его тоже спросили, чем он занимался до призыва в армию.

– Я до призыва в армию ничем дома не занимался, специальности никакой не имею, но если вы меня спросите, кем я здесь хочу стать, то скажу вам, что генералом хочу стать, дайте мне генерала, – ответил парень.

ВОЗВРАЩЕНИЕ АРТУРА АНШБА

В абхазской фольклористике произошло знаковое событие. Огромная работа по изданию пятитомного Собрания трудов видного кавказоведа, фольклориста, этнографа Артура Артемовича Аншба увенчалась выходом в свет первых двух томов.

Книги вышли в серии «Ведущие абхазоведы». В первом томе – «Поэтика Абхазского нартского эпоса» представлены исследования ученого по этому направлению, во втором – «Абхазский фольклор и действительность» – одноименное монографическое исследование. В Приложении к обоим томам дан подробный Именной указатель, а во втором – еще и Библиография трудов А. А. Аншба.

А. А. Аншба – человек многогранного дарования, оставивший богатое наследие в фольклористике, литературоведении и других сферах научных знаний, прожил всего 49 лет. С раннего детства судьба не баловала Артура Аншба: отец его (Артур родился в семье интеллигентов) был репрессирован дважды и скончался в лагере незадолго до освобождения, став безвинной жертвой сталинского террора.

Артур Артемович Аншба получил прекрасное образование. Однако не только профессиональная подготовка, но и незаурядный талант, уникальная филологическая интуиция и строгая личная дисциплина позволили ему написать несколько монографий, многие десятки статей в различных жанрах, в том числе и в сложнейшем жанре литературной критики. Остался в истории А. А. Аншба и как блистательный переводчик и редактор. Труды ученого, вышедшие при жизни, давно уже стали библиографической редкостью.

Зураб Джотович Джапуа – сегодня президент Академии наук АНА, академик АНА, доктор филологических наук РАН и иностранный член Российской академии наук – начал работу над рукописями Артура Аншба еще в восьмидесятых годах XX века. В 1989 году полевые записи ученого ему передал непосредственно директор Абхазского института языка, литературы и истории им. Д. И. Гулиа (ныне – АБИГИ АНА), доктор исторических наук В. Г. Ардзинба. В то время было решено издать сборник полевых записей А. А. Аншба.

Как подробно рассказывает З. Д. Джапуа во вступительной статье, путь к изданию того сборника и выходу сегодняшних Трудов А. А. Аншба с самого начала складывался столь же драматично, как и судьба семьи, из которой происходил ученый. Подготовить к изданию собственные полевые записи, послужившие основой его исследований в области фольклористики, А. А. Аншба не успел.

Расшифровка рукописей сама по себе – работа сложная («и не только архивного, текстологического и человеческого свойства», как пишет З. Д. Джапуа), а тем более – рукописей не собственных, а другого ученого, но все было преодолено, и в августе 1991 года готовый оригинал сборника был передан редакторам республиканского издательства. Однако в планы ученых и издателей вмешалась Отечественная война народа Абхазии 1992–1993 гг.

Только промыслом Господа можно объяснить факт, что Зурабу Джапуа, вернувшемуся осенью 1993 года в освобожденный Сухум, удалось найти – и сами рукописи (хоть и не без потерь), и спрятанные близкими людьми и фактически спасенные магнитофонные кассеты с бесценными фольклорными записями самого А. А. Аншба.

С этими записями мы сможем познакомиться в четвертом томе Трудов. (Более подробно драматическую историю издания читайте в предисловии «Артур Артемович Аншба».)

Ждет отправки в типографию и третий том (литературная критика, статьи по литературоведению), подготовленный к печати доктором филологических наук, академиком АНА, академиком-секретарем АНА Валентином Астамуровичем Когония.

В пятом томе читателю будут представлены переводы А. А. Аншба на абхазский язык древнегреческих мифов и легенд.

Однако вернемся к вышедшим томам: это – не имеющий цены подарок не только специалистам в области фольклористики, нартского эпоса, этнографам, антропологам, аспирантам и студентам, но и всем интересующимся читателям.

Книги, подготовленные З. Д. Джапуа, С. О. Хаджим и Н. С. Барциц, вышли в издательстве АСАДЕМІА на бюджетные средства президиума Академии наук Абхазии. Автор проекта и ответственный редактор – З. Д. Джапуа. Изданы книги под грифом Академии наук Абхазии, Абхазского института гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа АНА, Фонда Первого Президента Республики Абхазия и Центра нартоведения и полевой фольклористики при АГУ.

Юлия СОЛОВЬЕВА
(Апсныпресс)

11 июля 2022 г. в конференц-зале Академии наук Абхазии состоялась встреча, посвященная презентации только что изданных в Москве и уже прибывших к абхазскому читателю двух томов из пятитомного Собрания трудов Артура Артемовича Аншба.

Принимал и приветствовал гостей первый вице-президент Академии наук Абхазии, доктор биологических наук Сергей Бебиа.

Открыла встречу и рассказала, как к подготовке к переизданию бесценного наследия Артура Аншба подключились они, молодое поколение ученых-филологов, рассказала одна из составителей книги Саида Хаджим. Этой работой еще до Отечественной войны народа Абхазии начал заниматься фольклорист, филолог, доктор филологических наук РАН, академик АНА, президент Академии наук Абхазии Зураб Джапуа. По сути, это стало делом его жизни.

Затем Саида Хаджим предоставила слово гостям, среди которых очень многие знали Артура Артемовича лично: это близкие, коллеги, родные, друзья и его сыновья, Артем и Алхас.

Как много может вместить в себя одна человеческая жизнь! Артур Артемович прожил немногим больше, чем прошло с 1985 года, когда он покинул наш мир, а сколько книг и статей он оставил будущим поколениям ученых, писателей, литературных критиков.

Глава Центра социально-экономических исследований, друг и однокурсник А. Аншба, Олег Дамения вспоминал, как проявлялись способности ученого в юности, каких успехов он добивался во время учебы в аспирантуре, как одинаково великолепно владел родным абхазским и русским языком. Выступили также академики АНА Валерий Кварчия, Валентин Когония, заместитель руководителя Центра нартоведения и полевой фольклористики при АГУ Адгур Какоба и другие.

Семейную линию на презентации представила приходящаяся ученому близкой родственницей руководитель Фонда Первого Президента Республики Абхазия Владислава Григорьевича Ардзинба Светлана Джергения. С особым волнением восприняли присутствующие выступление писателя, публициста, ученого, доктора исторических наук Екатерины Бебиа, которая почувствовала себя причастной к судьбе дважды репрессированного отца Артура Аншба, Артема, во время работы над книгой «Без вины виноватые».

Атмосфера, в которой проходила презентация, была очень теплой и душевной. Наверное, сам ученый был бы доволен и тем, какими получились переизданные тома, и самой встречей.

Юлия СОЛОВЬЕВА

(Окончание. Начало на 2-й стр.)

лет после написания им оперы, которая была посвящена открытию Суэцкого канала в 1870 году. Оно не заменило традиционно короткой прелюдии-увертюры. И вот теперь московский «Геликон-опера» одаривает своих зрителей, пришедших на «Аиду», еще одним шедевром Верди. Исполнение «Синфонии» перед началом оперы, считает Дмитрий Бергман, меняет концепцию спектакля, наполняя его новым смысловым содержанием.

Вместе с Алисой Гицба блистали в «Аиде» Виталий Серебряков (Радамес), Александр Ковалевич (Амнерис). Дирижировал Филипп Селиванов. Молодой дирижер – лауреат многих премий, в 2022 году он завоевал первую премию и золотую медаль на Международном конкурсе пианистов, композиторов и дирижеров имени С.В.Рахманинова в Москве.

...То, что поиски всех создателей этой премьеры увенчались достойным успехом, свидетельствуют невероятные зрительские овации и благодарности, а также желание очень многих попасть в театр, услышать великолепные голоса и окупиться в величие Древнего Египта и в сложно-трагическое переплетение человеческих судеб.

«Это царский подарок к моему наступающему 30-летию в театре «Геликон-опера»



Разговаривая с Алисой, не могу не ощущать ее восторженный настрой, ее эмоции... Она счастлива, что в театре премьеры, что она поет и создает образ Аиды, что у нее много других интересных ролей, что впереди у нее большие творческие планы... А еще нельзя не почувствовать, что она – известная московская солистка известного московского театра – не

ощущает себя вне Абхазии, вне ее забот, вне ее планов, ее интересов. А земляки возвращают это ей признательностью и добротой.

Лилиана ЯКОВЛЕВА,
Москва – Сухум

*На снимках:
Аида – Алиса Гицба; одна из сцен оперы «Аида» в Московском театре «Геликон-опера».*

ПРЕЗИДЕНТ ТПП ПРИНЯЛА УЧАСТИЕ В ОТКРЫТИИ АБХАЗСКОГО КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА «ЕЛЬБУДАК»

По приглашению Совета директоров Федерации абхазских культурных центров, президент Торгово-промышленной палаты Абхазии Тамила Мерцхулава, в качестве почетного гостя приняла участие в торжественном открытии абхазского культурного центра «Ельбудак».

Мероприятие проходило в селе Чирдак Токатской обла-

сказала: «Центр – это вклад в успешное и мирное будущее абхазского народа. Перед ним стоит немало задач, это прежде всего продвижение абхазского языка, проведение различных презентаций и просветительских мероприятий».

Центр станет местом, где будут взаимодействовать две культуры – абхазская и ту-

друзей и партнёров, для всех, кому близки и интересны Абхазия, её история, жизнь нашего народа. И, конечно, для тех, кто хочет внести свой вклад в развитие дружеских связей между Абхазией и Турцией.

В завершение она пожелала центру успешной и плодотворной работы, выполнения поставленных перед ним целей и задач.

Тамила Мерцхулава вручила руководству центра буклеты «Абхазия» на турецком языке и памятные подарки.

В открытии центра также приняли участие: депутат НС Парламента РА Инар Гицба, Полномочный представитель Абхазии в Турции Ибрагим Авидзба, глава Администрации города Ешилюрт Мухсин Иылмаз, председатель Абхазского культурного центра г. Стамбул Албуз Яган и др.

В Федерацию абхазских культурных центров в Турции на сегодняшний день входят 23 дернека.

Основная их задача – объединение представителей абхазо-абазинской диаспоры. В их функции входят: сохранение



сти Турецкой Республики.

Открывшийся абхазский культурный центр учрежден путем слияния абхазских сел Ешилюртского района Токатской области и входит в Федерацию абхазских культурных центров в Турции. Председателем центра «Ельбудак» назначен Мурат Юзгулец (Адлейба).

Президент ТПП была удостоена чести вместе с другими почетными гостями и главой центра перерезать ленточку на открытии центра.

Выступая перед участниками мероприятия на абхазском языке, Тамила Мерцхулава



рекая и обогащать друг друга».

Президент ТПП выразила уверенность, что двери центра всегда будут открыты для

этнокультурной идентичности, поддержка и связь с исторической родиной, популяризация Абхазии, ее интересов и сохранение абхазского языка.

